

این داستان واقعیت دارد

مجموعه داستان

حافظی آرچر
ترجمه علی سامیان

کتاب نیستان

آرچر، جفری.
Archer, Jeffrey
این داستان واقعیت دارد / جفری آرچر، مترجم علی فامیان.
تهران: کتاب نیستان، ۱۳۹۲.
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۷-۷۴۳-۴
داستان‌های انگلیسی - قرن ۲۰م.
فامیان، علی، مترجم.
۱۳۹۲ الف ۲ / ۲۲ PZ
۸۳، ۱۴
۳۱۸۰۱۰۰

داستان واقعیت دارد
جفری آرچر
مترجم: علی فامیان
سری جلد: فرزاد ادیبی
کتاب نیستان
چاپ اول ۱۳۹۳ - ۲۰۲۰ نسخه
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۷-۷۴۳-۴
چاپ و صحافی: کانونچاپ
نیستان: ۵-۲۲۶۱۲۴۴۳
۱۳۰۰۰ تومان
ارتباط با شما ۳۰۰۰۸۵۵۲
www.neyestanbook.com

فهرست

۷	مقدمه
۹	مسحور
۲۷	تلگراف ملکه
۳۵	کفش‌های پاشنه بلند
۵۳	نخستین دیدار
۹۱	خیانت
۷۵	تلاش برای زنده ماندن
۸۹	استعداد خدادادی
۱۰۳	فقط اعضا

سیاست‌مدار بی‌سیاست	۱۴۱
خوش‌اقبال‌ی ایرلندی‌ها	۱۶۵
صحیح از نظر سیاسی	۱۸۱
به غریبه اعتماد مکن	۱۹۹
سقوط	۲۱۱

www.ketab.ir

مقدمه

جسری، اواارد آرچر، متولد ۱۵ آوریل ۱۹۴۰ در شهر لندن، داستان‌نویس و سیاستمدار انگلیسی است که سابقه عضویت در مجلس و فعالیت‌های فعال در زمینه‌های مختلف رده‌های حزب محافظه‌کار انگلستان را نیز در کارنامه شغلی خود دارد.

نخستین کتابش با عنوان «یک پنی بیشتر، نه یک پنی کمتر» ابتدا در ایالات متحده آمریکا و سپس در سال ۱۹۷۰ در بریتانیا منتشر شد. کتاب با استقبال زیادی مواجه شد و ستودنیان و بینندگان رادیو و تلویزیون نیز از روایت رادیویی و تصویری آن به‌بهره‌ماندند. در طول سال‌ها، گرایش مدیران رادیو و رسانه‌های تصویر از این نویسنده فروکش نکرده و بسیاری از داستان‌های وی از جمله کتاب «آبی در تلویزیون به نمایش درآمده است».

عنوان انگلیسی کتاب حاضر - And there hangs a tale - ضرب‌المثلی قدیمی در زبان انگلیسی است که در چهارم و نیم شکسپیر از جمله نمایشنامه «رام کردن زن سرکش» نیز به کار رفته است. مضمون این ضرب‌المثل چنین است: «این قصه شنیدنی است»، «پشت این ماجرا حقیقتی نهفته است» و یا «این داستان واقعیت دارد». بجز چهار داستان نخستین دیدار، استعداد خدادادی، صحیح از نظر سیاسی و به

غریبه اعتماد مکن، بقیه داستان‌ها واقعی‌اند و بر اساس مشاهدات واقعی نویسنده شکل گرفته‌اند.

اولین داستان این مجموعه روایت مردی است که «مسحور» زنی جوان شده و در سرقتی کاملاً دقیق و از پیش برنامه‌ریزی شده بما او مکانی می‌کند. «تلگراف ملکه» از سستی دیرپا در دربار انگلستان و در یکی بزرگ در خانه خبر می‌دهد. در «کفش‌های پاشنه‌بلند» با مأموری از اداره بیمه آشنا می‌شویم که کارآگاه‌وار پرده از یک توطئه برمی‌دارد. «نه سستی دیدن» گمانه‌زنی‌های یک نابینا را در دیداری معمولی به چالش می‌کشد. «ستان» «سبانت» خواننده را با دنیای تبهکاران و زندانیان آشنا می‌کند. داستان «نارنج بیا زنده ماندن» آمیزه‌ای است از هنر و مد و شهرت و البته فریب داری داستان «استعداد خدادادی» روایتی جذاب از خلق تابلوی آخرین سام است. داستان «فقط اعضا» تقابل سرسختی انسان و سرنوشت را به نمایش می‌گذارد. «سیاست مدار بی سیاست» نیز به ادعای نویسنده داستان دیپلماتی است که از عقل سلیم بی‌بهره است و به گونه‌ای ناشیانه می‌کوشد به امپراتوری بریتانیا خدمت کند. خوش اقبال ایرلندی‌ها با این ضرب‌المثل آغاز می‌شود که اگر یک مرد عاقل بتواند در یک روز چند پوند در بیاورد، یک احمق می‌تواند ظرف چند دقیقه همه آنها را از دست بدهد. داستان «صحیح از نظر سیاسی» برای پلیسی دارد و با قصه «به غریبه اعتماد مکن» خطای انسان در مقابل بافرشته مرگ را مرور می‌کنیم. آخرین داستان کتاب، «سقوط»، در هند می‌گذرد و ماجرای عاشقانه را با مضمون طبقه اجتماعی درهم می‌آمیزد. «گفتنی» است، جفری آرچر در سال ۲۰۱۰ کتاب حاضر را در هند رونمایی کرد و این مجموعه داستان علاوه بر رسانه‌های جهانی، در نشریات هند نیز بازتاب وسیعی داشته است.